

Русско-немецкий центр:

перспективы ТПУ в Европе

Динамичная интеграция России в мировую рыночную экономику потребовала сегодня наличия специалистов со знанием иностранных языков на уровне, до-

- обучение немецкому языку и совершенствование языковой подготовки по предмету Немецкий язык с "нулевого" уровня знаний до уровня междуна-



На фото: автор статьи А. Фрицлер докладывает о работе Русско-немецкого образовательного центра ТПУ на встрече губернатора Томской области В. Кресса и ректора ТПУ Ю. Похолкова с посланником посольства ФРГ г-ном Шмидтом

Photo: the author of the article A. Fritzler on the activity of the Russian-German educational centre of TPU at the meeting of governor of the Tomsk region V. Cress and rector of TPU Yu. Pokholkov with the representative of German embassy Mr. Schmidt

статочном для повседневного общения и в области профессиональной деятельности. Наряду с этим требуется на должном уровне организовать сотрудничество, поиск партнеров и т.д. Основными направлениями деятельности РНЦ, созданного по инициативе ректора Томского политехнического университета (ТПУ) Ю. П. Похолкова, за пятилетний период стали:

ного стандарта на всех ступенях образования;

- реализация программы непрерывного образования российских немцев;
- организация как языковых стажировок, так и стажировок по специальности для студентов, научных сотрудников и профессорско-преподавательского состава;

- прием студентов, научных сотрудников, преподавателей, а также руководителей и специалистов других сфер деятельности (например, дипломатов и бизнесменов) из немецкоязычных стран для обучения в Томске русскому языку и стажировок в профессиональной области знаний;

- координация сотрудничества "Томская область - Германия" (распоряжение губернатора № 165-р от 14.06.1996г.), а именно: создание деловых контактов, содействие развитию элиты, командирование лекторов, обеспечение мест для стажировок, содействие развитию организационных структур, сбор информации, подготовка деловых поездок делегаций, работа с общественностью;

- повышение квалификации преподавателей немецкого языка в среде носителей языка. Важнейшим фактором межкультурного и профессионального общения является знание языка. В этой области РНЦ взял ориентир на выполнение требований международного стандарта с учетом российского опыта. В соответствии с этим разработана поэтапная многоуровневая система обучения немецкому языку как средству общения, в которой уделяется должное внимание всем видам речевой деятельности (умению понимать прочитанный текст, выражать свои мысли в письменной форме, понимать немецкую речь, вести беседу). По этой системе уже два года учатся студенты ТПУ и ТГАСУ. Система разработана при финансовой поддержке Миннаца РФ и Администрации Томской области для регионов с дисперсным проживанием российских немцев и охватывает непрерывную "вертикаль" от раннего до преклонно-

го возрастов. Экспериментально система с 1995 г. апробирована в г. Томске и некоторых районах области (в 2 технических университетах, 27 школах, 5 детских садах, в РНЦ при ТПУ и на курсах для взрослых), подтвердила ее эффективность и инвариантность с существующей в России государственной программой обучения немецкому языку.

За пять лет в РНЦ при ТПУ обучалось 372 студента шести университетов г. Томска. 118 из них достигли базового уровня (Grundstufe) по требованиям международного стандарта, а 68 получили международный сертификат. По договору с институтом им. Гете впервые в 1998 г. организованы курсы немецкого языка, и 26 студентов и сотрудников разных фирм г. Томска сдали экзамен и получили сертификаты "Deutsch als Fremdsprache". Ранее такой сертификат студенты РНЦ могли получить только в Германии. Благодаря партнерским отношениям с университетами, учреждениями и фирмами Германии, а их уже 32, 89 студентов прошли языковую стажировку в Германии, 11 - по специальности, 17 преподавателей немецкого языка повысили свою квалификацию в среде носителей языка. В свою очередь, РНЦ координирует иностранных сту-

За пять лет в РНЦ при ТПУ обучалось 372 студента шести университетов г. Томска. 118 из них достигли базового уровня (Grundstufe) по требованиям международного стандарта, а 68 получили международный сертификат.

Russian-German centre

**TPU's
prospects
in Europe**

Основными нашими партнерами в Германии являются: Институт им. Гете (г. Мюнхен) и Культурный центр им. Гете (г. Москва), Общество технического сотрудничества (GTZ), университеты (Карлсруэ, Сарбрюкена, Ильменау, Дортмунда), высшие технические институты Аахена и Берлина, Академия менеджмента Нижней Саксонии (г. Целле), Немецкая служба академических обменов (DAAD), Посольство ФРГ в г. Москве и Генеральное консульство в г. Новосибирске и многие другие.

дентов, прибывающих в ТПУ. Например, в 1997/98 учебном году было пять студентов из различных вузов Германии. Большую поддержку в этом отношении мы имеем от почетных профессоров ТПУ - профессоров Германии Адольфа-Иосифа Шваба и Михаэля Кренинга, от профессоров Бухгарда Мюллера, доктора Герберта Вичорекка и некоторых других. За последние три года Центр провел также значительную работу по представлению продукции Томской области на ярмарках Германии (в основном - Ганноверской), поиску партнеров в области современных технологий и оборудования (за-

и Берлина, Академия менеджмента Нижней Саксонии (г. Целле), Немецкая служба академических обменов (DAAD), Посольство ФРГ в Москве и Генеральное консульство в Новосибирске и многие другие.

Большую роль в культурном и образовательном сотрудничестве сыграло "Контактное бюро", открытое на базе РНЦ и Научно-технической библиотеки ТПУ посольством Германии и Гете-институтом.

Для реализации вышеперечисленных направлений в Центре работает 16 сотрудников с высшим образованием, в т.ч. 6 кандидатов наук, 3 высококвалифи-



ключены Договоры и Соглашения), проведению семинаров в г. Томске (с участием немецких и австрийских лекторов) и в Нижней Саксонии (г. Целле). Основными нашими партнерами в Германии являются: Институт им. Гете (г. Мюнхен) и Культурный центр им. Гете (г. Москва), Общество технического сотрудничества (GTZ), университеты (Карлсруэ, Сарбрюкена, Ильменау, Дортмунда), высшие технические институты Аахена

цированных переводчика, методист.

Для выполнения научно-методической и педагогической работы по контрактам работают более 100 доцентов и преподавателей вузов и школ.

Русско-немецкий центр образования и научных исследований при ТПУ - надежный партнер для организации сотрудничества между Томской областью и немецкоязычными странами

На фото: Президент Конференции (совета) ректоров ФРГ Клаус Ландфрид на встрече с ректором ТПУ Ю.Похолковым во время посещения Томска делегацией Конференции ректоров ФРГ

Photo: President of Board of Rectors of Germany Klaus Landfried at meeting with rectors of TPU Yu. Pokholkov during the visit of the delegation from Germany to Tomsk

в области образования, науки, предпринимательства.

Наш адрес:

634034 г. Томск, пр. Ленина, 30, ТПУ, к. 316

Тел.: (382-2) 415487

Факс: (382-2) 279088

Александр Фрицлер,

*руководитель РНЦ при ТПУ,
кандидат технических наук*

The dynamical integration of Russia in world market economy has required today the availability of the experts, who possesses foreign languages at a level, sufficient for daily contacts, as well as for their professional activity. At the same time it is required to organize on a due level a cooperation, search of the partners, etc.

The basic directions of activity of the Russian-German Center (RGC), created on the initiative of rector of Tomsk polytechnical university (TPU), the professor Yu. P. Pokholkov, during a period of five years were the following:

- Training in German language and perfection of language grounding in a subject " German language " from a "zero" level of knowledge up to a level of the international standard at all stages of education;
- Realization of the program of continuous education for the Russified Germans;
- Organization both language training, and training on a speciality for the students, scientific workers, and professorial and teaching staff;
- Reception of students, investigators, teachers, and also chiefs and experts of other spheres of activity (for example, diplomats and businessmen) from German-speaking countries for training in Russian in Tomsk and practical study in a professional field of knowledge;

- Coordination of cooperation " Tomsk area - Germany " (Order of the Governor № 165-p of 14.06.1996), namely: making of business contacts, assistance to development of elite, business trips of lecturers, ensuring of places for practical study, assistance to development of organizational structures, collecting information, preparation of business trips of delegations, public relations;

- Improvement of professional qualification of teachers of German language in environment of native speakers.

The major factor of intercultural and professional contacts is the knowledge of language. In this area RGC was aimed on performance of requirements of the international standard with consideration for Russian experience.

According to it, the multilevel, step-by-step system of training in German language as a means of dialogue is developed, in which the due attention is given to all kinds of speech activity (abilities to understand the read text, to express one's thoughts in the written form, to understand German speech, to commune). On this system the students of TPU and TSASU have been learning for quite two years. The system is developed with financial support of Ministry for National Affairs of Russian Federation and Administrations of Tomsk area for regions with dispersed residence of the Russian Germans and covers a continuous "vertical" from tender to old ages. The system since 1995 has been tested experimentally in Tomsk and some districts of the area (at 2 technical universities, 27 schools, 5 kindergartens, in RGC at TPU, and at courses for the adults). And the trials have confirmed its efficiency and invariancy with exist-

The major factor of intercultural and professional contacts is the knowledge of language. In this area RGC was aimed on performance of requirements of the international standard with consideration for Russian experience. According to it, the multilevel, step-by-step system of training in German language as a means of dialogue is developed.